

国际大奖 儿童文学

· 美图珍藏版 ·

Ben and Me

本和我



[美] 罗伯特·罗素 / 著 杜勤功 / 译



· 国际大奖 儿童文学 ·

Ben and Me

本和我



[美] 罗伯特·罗素 / 著 杜勤功 / 译



中国和平出版社
China Peace Publishing House

图书在版编目 (CIP) 数据

本和我 / (美) 罗伯特·罗素著; 杜勤功译. -- 北京:

中国和平出版社, 2018.10

(国际大奖儿童文学)

ISBN 978-7-5137-1487-7

I. ①本… II. ①罗… ②杜… III. ①儿童小说—传

记小说—美国—现代 IV. ①I712.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2018)第221658号

本和我

[美] 罗伯特·罗素 / 著 杜勤功 / 译

责任编辑	张春杰
插图绘画	阿 男
设计制作	胡小梅 冯伟佳
责任印务	石亚茹
出版发行	中国和平出版社(北京市海淀区花园路甲13号院7号楼10层 100088) www.hpbook.com hpbook@hpbook.com
出 版 人	林 云
经 销	全国各地书店
印 刷	北京市松源印刷有限公司
开 本	710mm×960mm 1/16
印 张	9
字 数	70千字
印 量	1~10000册
版 次	2018年10月第1版 2018年10月第1次印刷
书 号	ISBN 978-7-5137-1487-7
定 价	39.80元

版权所有 侵权必究

本书如有印装质量问题, 请与我社发行部联系退换 010-82093832



前言

罗伯特·罗素，美国现代著名作家及插画家，曾获得纽伯瑞儿童文学金奖与凯迪克插图金奖。1892年10月4日，罗伯特·罗素出生于美国纽约，毕业于纽约的一所应用艺术学校。1914年秋，他为《哈波氏》周刊上的一首诗歌做了一幅整版的装饰画，而这幅画则成为了他正式发表的第一部作品。此后，他创作了许多不同类型的图画，并不断地发表于报纸、杂志等媒体。

1930年，罗伯特·罗素为书籍绘制了插图，自此后一发不可收拾，先后为许多作家的作品绘制了精美的插图。这其中就包括了享有盛誉的《费迪南德的故事》与《波普先生的企鹅》。1939年，他终于出版了自己写的第一本书《本和我》。这本书采用童话的形式，配以幽默诙谐的笔调，再辅之栩栩如生的插图，独具匠心地为小读者们讲述了美国历史上的杰出人物——本杰明·富兰克林的故事。它的出版充分显示了罗素作为一位作家的创作能力。1941年，身兼作家与插画家的罗伯特·罗素，以《他们坚强而勇敢》一书荣获凯迪克插图金奖。1944年，罗伯特·罗素凭借《兔子坡》一举赢得纽伯瑞儿童文学金奖。为了纪念这一成就，他将自己的家园命名为“兔子坡”。罗伯特·罗素是唯一一位同时获得美国凯迪克和纽伯瑞这两大金奖的作家。他的作品充满善良、积极、和平的正能量，被认为是“全世界很适合儿童阅读的佳作”。

大家经常奇怪，发明家是怎样想出那些好主意的呢？在罗伯特·罗素所著的这本《本和我》中，作者向我们揭晓一个你



所不知的本杰明·富兰克林。你相信吗？这位我们从小就熟知的闻名世界的大发明家本杰明·富兰克林竟然从一只名叫阿莫斯的小老鼠那里不断地获得发明的灵感。在书中，小老鼠阿莫斯向我们讲述了它和本杰明偶然相识、戏剧结缘后所发生的一系列有趣而意义深刻的小故事。本杰明虽是受人尊敬的发明家，可有时候也会“低级”“愚钝”甚至“荒唐”得让你大跌眼镜。但不管怎样，他们既是朋友又是合作伙伴。让小老鼠阿莫斯欣慰而得意的是，本杰明总是能从它的身上获取一些发明创造小灵感。

在这部作品中，作者以幽默、诙谐、智慧的艺术魅力感染了一代又一代的年轻读者。半个多世纪以来，这部作品一直深受全球孩子的喜爱，伴随着一代又一代孩子成长。可以说，这部作品不仅让孩子初识了美国的历史，也帮助他们感知了世界，感悟了生命的真谛。听小老鼠阿莫斯讲的故事，会让你对本杰明·富兰克林和美国历史有一个全新的认识。

罗伯特·罗素曾经在凯迪克颁奖典礼中发表过这样的宣言：“我决心为孩子填满每张画，每页字，毫无保留地贡献出我的每个细节或想法，从不考虑什么‘年龄段’‘阅读计划’，也不顾及什么理论和陈规。我愿意将所有的知识和思想都给孩子们，让他们从中自由选择。因为我知道，一些不经意的措辞或细节，对某些孩子来说却意味颇深。随处都可能种子在他们心中生根发芽，而我们撒的种子越多，他们收获的就会越多。”所以请向罗伯特·罗素致敬吧，不是因为他曾经得过许多大奖，而是因为他是一位真正懂得尊重儿童意愿的作家。他会用自己手中的画笔去为孩子们描绘美丽的插图；他也会用自己手中的铅笔为孩子们去书写美好的故事。所以，请让我们一起走进罗伯特·罗素的《本和我》吧！



目录

· 1 ·
我，阿莫斯
01

· 2 ·
我们发明富兰克林炉子
09

· 5 ·
我们从事印刷业务
31

· 3 ·
谈条件
17

· 6 ·
电
41

· 4 ·
游泳
23

· 7 ·
避雷针
50

· 8 ·
那只风筝
58

· 12 ·
计划
91

· 9 ·
战争
70

· 13 ·
凡尔赛之战
100

· 10 ·
看啊，美女法国
77

· 14 ·
回家
112

· 11 ·
在皇宫
81

· 15 ·
生日快乐
123



1 我，阿莫斯

不久之前，我的朋友和东家——本·富兰克林去世了。对于这个事实我难以接受，但是我一直在深切地悼念着他。这一段时间以来，许多号称是史学家的人都在尝试写关于本·富兰克林的故事。包括他的生活和他个人所取得的成就。但是，这些描写绝大多数都是错误百出的，所以我觉得，这个将事实的真相写出来的艰难的任务，是时候让我这只小老鼠来完成，让大家了解所有事实。

这些蹩脚文人都是通过道听途说来了解本的。他们都惊讶于本做出的那些机智的决策，以及他对周围事物



的了如指掌，觉得本无所不知。但是他们只是知道，只是惊讶，然而这些不过是假象罢了。

其实那些事情都是我干的，我想要是他们来问我的话，我可能会告诉他们。

许多年以来，我是本最亲密的朋友、顾问。可以说，本所获得的成功与荣誉，我在其中也发挥过重要的作用。

不管怎么说我都算是一个有功之士，我只是不想独占功劳罢了。

本确实是个出类拔萃的家伙，这是我们不得不承认的事实。人们都赞美他是一个很了不起的人，一个忠心于国家的爱国人士等等。本有时候其实笨头笨脑的，很多事情要是没有我在帮助他，根本没法想象。下边我把真实的故事讲出来，你可以自己做出判断。

作为家里有16个孩子的家庭，父母会按照字母顺序来给孩子们起名字。因为我是老大，所以就叫阿莫





斯，后面的孩子顾名思义也就依次叫作芭丝瑟巴、克劳德、丹尼尔等，就这样一直排到了小婴儿们，像赛诺芬、伊索贝尔，还有耶纳斯。

在费城这个拥挤城市里的第二大街有一座老基督教堂，这个教堂后面的一个小屋墙板就是我家，其实就是一个用来存放法衣和圣物的衣帽间。你可以想象，我家里有那么多张嘴要吃饭，日子过得并不富裕。说白了，我们跟所有教堂里的老鼠一样，都非常贫穷。

你或许不知道 1745 年的冬天是多么寒冷吧，本来家里的情况就糟糕，当时却变得比之前还要糟糕。我想人们在很久以后都一直忘不了那个严酷的冬天。连着几个晚上，那个浑身湿漉漉从外面回来带给我们希望的父亲，每次都是累得筋疲力尽，然而他的小麻袋基本都是空的。

那又有什么办法呢，我们只好吃祈祷书，祈祷书很难嚼，一点都不好吃。祈祷书吃完了，我们就改吃牧师的布道书了。虽然布道书吃起来要比祈祷书还费劲，但它最终成了我最后的救命稻草。

为了能够减轻家里的负担，这个时候作为家里老大的我，为了让家里少一个吃闲饭的，决定自己出门闯荡，自谋生路去。



我和家里的所有人告别，包括我的母亲、父亲，还有那些名字按顺序从芭丝瑟巴排到耶纳斯的孩子们。我在寒冬腊月里，天最冷、风最大的那个夜晚离开了家。

从离开家的那一刻我就没有想过我会遇到什么，会碰到什么样的奇人或者遇到什么新奇的事儿，更没有幻想过自己还能够活着重返那狭小的衣帽间里的家。我脑海呈现的只有我那只冰冷的爪子、饿瘪的肚子，还有那些难以下咽的布道书。

我想我肯定是因为饥寒交迫，有点儿暂时性神经错乱了。我已经根本无法知晓那一夜我自己走了有多远。之后每当我回想起来，我依然能够清晰地回忆起来的第一件事，就是在在一间厨房里我闻到奶酪的香味！我找到奶酪没费太多工夫，虽然它只是一点儿硬壳，已经变得干硬，可是我吃得却很香！

这么多天以来，这是我第一次



吃到食物。我感觉吃过东西之后我便有了精神，开始侦察屋子。这个干干净净的、没有多大布置的房子里面真的让人十分讨厌。只有很少的几件家具在屋子里，这些家具都是硬邦邦的，闪闪地发着光。感觉没有一丝温暖，这个屋子干净到没有一个布满尘土的犄角旮旯，一点儿柔软的可以让我舒服地垫起下巴的东西都找不到，更别说想要美美地、暖和和地睡上一觉。况且屋子里一点儿也不暖和，几乎和屋外一样冷。这时我发现楼上有两间屋子。一间屋是黑着的，没有开灯，里面传来打呼噜的声音。另一间屋是

亮着灯的，打喷嚏的声音从里面传出。我选择了有打喷嚏声音的那间屋子。

进去之后，我看到有一个男人坐在壁炉旁边那一把大扶手椅上。他是个有着一张圆脸的胖胖的矮个子，正在烛光下写着什么。他每过一会儿就会打次喷







嚏，他的方框眼镜在打喷嚏时会被震下来，所以，他只得放下笔去捡起眼镜。等他找到眼镜坐回去，却无法在气流波动导致烛光闪烁不定时写字。等烛光稳定下来不再摇曳时，他又要打喷嚏了。于是，捡眼镜，烛光闪烁，等待，这样周而复始，使得他的写作进展很慢。

这个人是谁呢？我理所当然认出他来了，这个令整个费城众所周知的人。他是科学家、发明家、印刷家、编辑、作家、军人、政治家和哲学家——伟大的本杰明·富兰克林博士。

本在那个夜里因为寒冷而瑟缩着，看起来有些傻乎乎的，那样子既不像伟人也不像名人。一件旧衣裹在他身上，领口的毛皮领子是那么的脏。一顶看着很奇怪的毛皮帽子扣在他的脑袋上。

和整个房子里其他的屋子一样，这间屋子里也没有暖和气儿，让我感到彻骨的寒冷，但是这并不影响我对那顶帽子的兴趣。那顶帽子看起来又破又旧，可真够寒碜的，我观察到在帽子的一侧有个小窟窿，正好我的个头和这个洞一样大。

我在一场喷嚏爆发的掩护下，悄悄爬上椅子的靠背，顺着小洞溜到了皮帽子里边。这是个多么温暖舒适的地方呀！帽子里边的毛皮又柔软又温暖！这个帽子里有足够的空间让我可以稍稍转身，并且这里面的空气也正好



够我呼吸用。

我对自己说：“以后这里就是我的家，我就在这儿住了，从此生活里不再有饥饿，不再有寒冷的街道、地窖和衣帽间了。”

对于那时的我来说，根本没有意识到这是千真万确的事实。我当时感觉到自己身上是暖暖的，肚子里饱饱的，从未有过的幸福感充满了我的内心，加上不饿又犯困，于是，我幸福地睡着了。



2

我们发明富兰克林炉子

我醒来的时候，已经是第二天上午了。我发现我那毛皮帽子的家被人挂在了床头，而我还待在帽子里。

在那阵阵喷嚏的袭击和寻找跌落的眼镜的空隙之间，富兰克林依然坐在壁炉边写作。壁炉中生着实际上跟熏烟没什么区别的炉火，房间里跟昨天一样寒冷。

我说：“这并不是我挑剔而是你真的以为那是炉火吗？更不能说我吹毛求疵，实际上它只是冒着烟的死灰，或许你在上面





添点儿柴火，能好点儿吧。”

富兰克林严厉地说道：“不需要便是浪费。”说完，又接着写他的文字。

我说：“嗨，这里有一个假设，这仅仅是假设啊。假设你冻得染上了肺炎，到那时候你不得不卧床休息两三个星期，那岂不是更浪费吗？”

富兰克林说：“就算是浪费又如何，你的名字叫什么？”说着，他随手往炉子里添了块木头。

我说：“我是阿莫斯。然后大夫就会寄来账单。”

“账单！”他一边浑身上下打冷战一边说到，很快就